

УТВЕРЖДАЮ  
Директор ВШТЭ

## Рабочая программа дисциплины

**Б1.О.02** Иностранный язык в профессиональной деятельности(немецкий язык)

Учебный план: ФГОС3++zm130401-2\_20-13.plx

Кафедра: **6** Иностранного языка

Направление подготовки:  
(специальность) 13.04.01 Теплоэнергетика и теплотехника

Профиль подготовки: Теплообменные процессы и установки  
(специализация)

Уровень образования: магистратура

Форма обучения: заочная

### План учебного процесса

Семестр (курс для ЗАО)		Контактн ая работа	Сам. работа	Контроль, час.	Трудоё мкость, ЗЕТ	Форма промежуточной аттестации
		Практ. занятия				
1	УП	8	60	4	2	Зачет
	РПД	8	60	4	2	
2	УП	8	60	4	2	Зачет
	РПД	8	60	4	2	
Итого	УП	16	120	8	4	
	РПД	16	120	8	4	

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 13.04.01 Теплоэнергетика и теплотехника, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 28.02.2018 г. № 146

Составитель (и):

кандидат филологических наук, Доцент

\_\_\_\_\_

Островская С.П.

От кафедры составителя:

Заведующий кафедрой иностранного языка

\_\_\_\_\_

Кириллова В.В.

От выпускающей кафедры:

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_

Сморозин С.Н.

Методический отдел:

\_\_\_\_\_

## 1 ВВЕДЕНИЕ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ

**1.1 Цель дисциплины:** Сформировать у обучающихся систему языковых знаний и коммуникативных умений и навыков практического владения современным иностранным языком для своевременного знакомства с новыми достижениями в соответствующей сфере профессиональной деятельности, установления контактов с зарубежными специалистами и повышения профессионального мастерства, общей культуры и культуры речи.

### 1.2 Задачи дисциплины:

Рассмотреть основные принципы системы иностранного языка для практического владения разговорной, деловой и научной речью; Раскрыть структурные особенности построения научно-технических текстов по соответствующей специальности для работы с оригинальными источниками с целью извлечения информации;

Продемонстрировать актуальность активных методов обучения для самостоятельного поиска и извлечения информации на иностранном языке и ее дальнейшего применения в профессиональной сфере;

### 1.3 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Предварительная подготовка предполагает создание основы для формирования компетенций, указанных в п. 2, при изучении дисциплин:

Дисциплина базируется на компетенциях, сформированных на предыдущем уровне образования

## 2 КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

<b>УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</b>
<b>Знать:</b> Основные коммуникативные формулы и клише для практического осуществления коммуникации на иностранном языке.
<b>Уметь:</b> Переводить академические тексты (рефераты, аннотации, обзоры, статьи и т.д.) с иностранного языка или на иностранный язык; осуществлять академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном языке.
<b>Владеть:</b> Современными информационно-коммуникативными средствами для коммуникации.
<b>УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</b>
<b>Знать:</b> Основные нормы этики и изучаемого речевого иностранного общения в странах изучаемого иностранного языка.
<b>Уметь:</b> Осуществлять академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном языке.
<b>Владеть:</b> Пониманием особенностей различных культур и наций.

### 3 РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Наименование и содержание разделов, тем и учебных занятий	Семестр (курс для ЗАО)	Контактная работа	СР (часы)	Инновац. формы занятий
		Пр. (часы)		
Раздел 1. Ознакомление с новыми языковыми явлениями и повторение языкового материала, изученного на предыдущих уровнях образования.	1			
Тема 1. Фонетический строй иностранного языка. Правила чтения международной фонетической транскрипции, 4 ударных слога, система гласных и согласных звуков.		1	8	
Тема 2. Орфоэпические и фонетические особенности научного стиля на иностранном языке. Нормы чтения и произношения специальной лексики и терминологии		1	8	
Тема 3. Актуальное членение предложения. Понятие артикля. Главные члены предложения, второстепенные члены предложения. Неопределенный и определенный артикль, нулевой артикль.		1	8	
Раздел 2. Грамматический строй иностранного языка. Основные положения.				
Тема 4. Части речи и члены предложения, структура повествовательных, вопросительных и отрицательных предложений. Простые и сложные предложения, четыре типа вопросительных предложений, способы выражения отрицания в технических текстах.		1	8	
Тема 5. Множественное число существительных. Местоимения. Наречия. Регулярные и супплетивные способы образования множественного числа существительных. Личные, относительные, притяжательные и отрицательные местоимения.		1	8	
Тема 6. Степени сравнения прилагательных и наречий. Многофункциональные глаголы. Функции глаголов в предложении. Смысловый глагол, модальное значение, вспомогательный глагол (глагол-связка, эмфатическая функция)		1	8	
Раздел 3. Практическая грамматика иностранного языка в общетехнических текстах.				

Тема 7. Система глагола. Времена действительного и страдательного залогов. Некоторые формы сослагательного наклонения. Все формы глаголов, переводящиеся на русский язык: настоящим временем, прошедшим временем, будущим временем. Вспомогательные глаголы сослагательного наклонения. Инферсия.		1	6	
Тема 8. Неличные формы глагола. Инфинитив, виды и формы. Функции в предложении. Инфинитивные обороты. Причастия, виды и формы. Функции в предложении. Причастные обороты.		1	6	
Итого в семестре (на курсе для ЗАО)		8	60	
Консультации и промежуточная аттестация (Зачет)		0,25		
Раздел 4. Алгоритм работы над научно-техническим текстом.				
Тема 9. Чтение, анализ и перевод оригинальной технической литературы по специальности. Виды чтения. Изучающее, аналитическое, просмотровое, беглое.		2	10	
Тема 10. Формы и виды представления информации, извлеченной из научных текстов по специальности. Работа над переводом, составление резюме и аннотации текста.		2	10	
Раздел 5. Коммуникативная практика иностранного языка.				
Тема 11. Аспекты формирования монологической речи по специальности магистратуры. Построение высказываний по темам бытового общения и тематике изучаемых текстов		1	10	
Тема 12. Аспекты формирования диалогической речи по специальности магистратуры. Построение высказываний по темам обще-бытового общения и тематике изучаемых текстов.	2	1	10	
Раздел 6. Алгоритм работы над письменной научной речью.				
Тема 13. Аспекты формирования письменных сообщений по тематике магистратуры. Построение письменных высказываний в виде статей, резюме, деловых писем, аннотаций.		1	10	
Тема 14. Аспекты формирования письменных сообщений по общебытовой тематике. Правила оформления и написания писем личного характера. Как пишутся деловые письма?		1	10	
Итого в семестре (на курсе для ЗАО)		8	60	
Консультации и промежуточная аттестация (Зачет)		0,25		
<b>Всего контактная работа и СР по дисциплине</b>		16,5	120	

#### 4 КУРСОВОЕ ПРОЕКТИРОВАНИЕ

Курсовое проектирование учебным планом не предусмотрено

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

### 5.1 Описание показателей, критериев и системы оценивания результатов обучения

#### 5.1.1 Показатели оценивания

Код компетенции	Показатели оценивания результатов обучения	Наименование оценочного средства
УК-4	1. Демонстрирует знания лексического минимума иностранного языка по специальности. 2. Обладает четкими знаниями по грамматике иностранного языка. 3. Правильно использует справочную литературу на иностранном языке (языковые толковые и терминологические словари; грамматические справочники).	1. Вопросы устного собеседования 2. Тестовые задания
УК-5	1. Правильно строит монологическую и диалогическую речь с целью межличностного и межкультурного взаимодействия (на бытовом и профессиональном уровне). 2. Правильно использует справочную литературу на иностранном языке (языковые толковые и терминологические словари; грамматические справочники). 3. Демонстрирует хорошие навыки владения иностранным языком, готовность к работе с иностранными коллегами в коллективе.	1. Вопросы устного собеседования 2. Тестовые задания

#### 5.1.2 Система и критерии оценивания

Шкала оценивания	Критерии оценивания сформированности компетенций	
	Устное собеседование	Письменная работа
Зачтено	Обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допускает существенных неточностей в ответе на вопросы,	Правильно выполнил все тестовые задания на 80%.
Не зачтено	Обучающийся не может изложить значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, нарушения в последовательности изложения программного материала.	Неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические задания, допускает существенные ошибки в грамматических тестах, менее 40%.

### 5.2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

#### 5.2.1 Перечень контрольных вопросов

№ п/п	Формулировки вопросов
Курс 1	
1	Многозначность предлогов. Местоименные наречия.
2	Степени сравнения прилагательных и наречий.
3	Атрибутивные словосочетания, выраженные существительными, многочленные словосочетания.
4	Множественное число существительных. Местоимения. Наречия.
5	Части речи и члены предложения, структура повествовательных, вопросительных и отрицательных предложений.
6	Актуальное членение предложения. Понятие артикля.
7	Орфоэпические и фонетические особенности научного стиля на иностранном языке.
8	Фонетический строй немецкого языка.
Курс 2	
9	Причастия, виды и формы. Функции в предложении. Причастные обороты.
10	Инфинитив, виды и формы. Функции в предложении. Инфинитивные обороты.
11	Не личные формы глагола.
12	Времена глаголов изъявительного наклонения в страдательном залоге.
13	Времена глаголов изъявительного наклонения в действительном залоге.
14	Функции глаголов в предложении. Смысловый глагол, модальное значение, вспомогательный глагол (глагол-связка, эмфатическая функция).
15	Многофункциональные глаголы.

## 5.2.2 Типовые тестовые задания

Типовые тестовые задания находятся в Приложении к данной РПД.

## 5.2.3 Типовые практико-ориентированные задания (задачи, кейсы)

Не предусмотрено.

## 5.3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, владений (навыков и (или) практического опыта деятельности)

### 5.3.1 Условия допуска обучающегося к промежуточной аттестации и порядок ликвидации академической задолженности

Проведение промежуточной аттестации регламентировано локальным нормативным актом СПбГУПТД «Положение о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся»

### 5.3.2 Форма проведения промежуточной аттестации по дисциплине

Устная  Письменная  Компьютерное тестирование  Иная

### 5.3.3 Особенности проведения промежуточной аттестации по дисциплине

При проведении зачета, время отводится не более 20 минут.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 6.1 Учебная литература

Автор	Заглавие	Издательство	Год издания	Ссылка
<b>6.1.1 Основная учебная литература</b>				
Володина Л. М.	Деловой немецкий язык	Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет	2016	<a href="http://www.iprbookshop.ru/61842.html">http://www.iprbookshop.ru/61842.html</a>
Яковлева А. С., Еренчинова Е. Б., Еренчинов С. А.	Немецкий язык для обучающихся в магистратуре и аспирантуре	Тюмень: Тюменский индустриальный университет	2018	<a href="http://www.iprbookshop.ru/83703.html">http://www.iprbookshop.ru/83703.html</a>
<b>6.1.2 Дополнительная учебная литература</b>				
Карелин А. Н., Наер Н. М., Федулова О. В., Шипова И. А.	Немецкий язык. Практическая грамматика	Москва: Московский педагогический государственный университет	2015	<a href="http://www.iprbookshop.ru/70134.html">http://www.iprbookshop.ru/70134.html</a>
Зыблева Д. В.	Немецкий язык. Профессиональная лексика для инженеров = Deutsch. Fachlexik fur Ingenieure	Минск: Вышэйшая школа	2015	<a href="http://www.iprbookshop.ru/48011.html">http://www.iprbookshop.ru/48011.html</a>
Карнаухов В. Я., Карпец А. П.	Worterbuch der prapositionalen Wortfugungen und Wendungen. Russisch-Deutsch. Deutsch-Russisch = Словарь предложных словосочетаний и устойчивых выражений. Русско-немецкий. Немецко-русский	Санкт-Петербург: Антология	2009	<a href="http://www.iprbookshop.ru/42481.html">http://www.iprbookshop.ru/42481.html</a>
С.П. Островская, М.К. Соколова	Немецкий язык. Strömungsmaschinen [Текст]: учебно-методическое пособие для магистрантов и аспирантов института энергетики и автоматизации	М-во образования и науки РФ, ВШТЭ СПбГУПТД. – СПб. : ВШТЭ СПбГУПТД	2018	<a href="http://nizrp.narod.ru/metod/kafinyaz/2018_11_14_01.pdf">http://nizrp.narod.ru/metod/kafinyaz/2018_11_14_01.pdf</a>

## 6.2 Перечень профессиональных баз данных и информационно-справочных систем

Электронно-библиотечная система IPRbooks [Электронный ресурс]. URL: <http://www.iprbookshop.ru/>  
Электронная библиотека ВШТЭ СПб ГУПТД [Электронный ресурс]. URL: <http://nizrp.narod.ru>  
Онлайн-словарь ABBYY Lingvo-Online - английский, русский, немецкий. [lingvopro.abbyyonline.com](http://lingvopro.abbyyonline.com)  
Multitran (Мультитран) - Многоязычный Онлайн Переводчик [radugaslov.ru/multitran.htm](http://radugaslov.ru/multitran.htm)

## 6.3 Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения

MicrosoftWindows 8  
MicrosoftOfficeProfessional 2013

## 6.4 Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Аудитория	Оснащение
Учебная аудитория	Специализированная мебель, доска
Лекционная аудитория	Мультимедийное оборудование, специализированная мебель, доска

### Приложение

рабочей программы дисциплины **Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий язык)**  
*наименование дисциплины*

по направлению подготовки **zm13.04.01 Теплоэнергетика и теплотехника**  
наименование ОП (профиля): **Тепломассообменные процессы и установки**

## 5.2.2 Типовые тестовые задания

№ п/п	Формулировки тестовых заданий
<b>Курс 1</b>	
1	<b>Выберите вариант перевода, который точнее передает смысл немецкого предложения:</b>  1. Wenn man keine neuen Produktionsmethoden angewandt hätte, so wäre die Produktion auch nicht bedeutend gestiegen. a. Если не применять новых методов, то и производство продукции возрастет незначительно. b. Если бы применили новые методы, производство продукции также возросло бы незначительно. c. Если бы не применили новых методов, то и производство продукции возросло бы незначительно.
2	<b>Выберите правильный перевод немецкого предложения:</b>  1. Die im periodischen System von Mendelejew geordneten Elemente stehen in Abhängigkeit vom Atomgewicht. a. Зависимость от атомного веса Менделеев поставил в основу периодической системы элементов. b. Элементы, которые были систематизированы Менделеевым в периодической системе, расположены в зависимости от атомного веса. c. В периодической системе, составленной Менделеевым, элементы находятся в зависимости от атомного веса.
3	<b>Укажите близкие по смыслу высказывания:</b>  a. Falls das Feld einer Gleichstrommaschine eine große Induktivität darstellt, ist die Belastung der Gleichrichterschaltung chemisch-induktiv.  b. Da das Feld einer Gleichstrommaschine eine große Induktivität darstellt,



	<p>ist die Belastung der Gleichrichterschaltung chemisch-induktiv.</p> <p>c. Die Belastung der Gleichrichterschaltung ist chemisch-induktiv, weil das Feld einer Gleichstrommaschine eine große Induktivität darstellt.</p>
4	<p><b>Укажите, какую грамматическую форму сказуемого следует употребить.</b></p> <p>1. Alle Größen auf der rechten Seite ... aus der Gleichung 1 ...</p> <p>a. sind ... ermittelt</p> <p>b. haben ... ermittelt</p> <p>c. werden ... ermitteln</p>
Курс 2	
5	<p><b>Содержание:</b> представляет собой перевод предложений на пройденный лексико-грамматический материал с русского языка на немецкий язык.</p> <p>Übersetzen Sie ins Deutsch folgende Sätze:</p> <p>1. Ей можно позвонить на работу по номеру...</p> <p>2. – Вам не мешает, если я буду делать записи?</p> <p>– Нет, нет, делайте!</p> <p>3. – Бумага придет сегодня или завтра?</p> <p>– Для меня было бы лучше, если бы бумага пришла сегодня.</p> <p>4. Она должна отказаться от этого задания, так как больна.</p> <p>5. – Говорят, что заведующий отделом болеет.</p> <p>– Мне жаль.</p> <p>6. Я люблю работать в бюро, может быть, я найду место секретаря (секретарши).</p> <p>7. Перевод документов занял так много времени (длился так долго).</p> <p>8. Если бы шофер привез зеленую бумагу, мне было бы все равно.</p> <p>9. – Ему нужно перезвонить?</p> <p>– Да, он должен подтвердить предложенную дату. (Необязательно, но было бы неплохо).</p> <p>10. Пять новых сотрудников были приняты на работу.</p>